

INFORMAZIONI PERSONALI

Sostituire con Nome (i) Cognome (i)
Emma Lupano

ESPERIENZA
PROFESSIONALE
(selezione)

-
- Dal 2019** Professore associato Lingua cinese (SSD L-OR/21)
Università degli studi di Cagliari
- 2017-2019** Ricercatore a tempo determinato tipo A - Lingua e cultura cinese (SSD L-OR/21)
Università degli studi di Milano
- 1997-2019** Giornalista professionista (redattrice e collaboratrice freelance)
- 2009-2018. Curatrice della rubrica di analisi e commento della stampa cinese "Ritagli" per l'agenzia di stampa AGI; pubblicazione di interviste e di articoli di approfondimento (www.agi.it; www.agichina.it)
- 2006-2018. Giornalista esperta di Cina dell'Olympic News Service (del Comitato organizzatore) ai Giochi olimpici di Torino 2006, Pechino 2008, Vancouver 2010, Londra 2012, Sochi 2014, Rio de Janeiro 2016. Giornalista esperta di Cina dell'Olympic Information Service (del Comitato Olimpico Internazionale) ai Giochi olimpici di PyeongChang 2018, a Giochi olimpici giovanili di Innsbruck 2012, Nanjing 2014, Lillehammer 2016.
- 2003-2014. Corrispondente dalla Cina per testate stampa, radio, online italiane e internazionali come "Il Sole 24 ore", AGI, Radio della Svizzera italiana, Radio Montecarlo, Agenzia di stampa Xinhua, "Il Corriere della sera - Corriere Lavoro", "l'Espresso", "A", "Vanity Fair", "Il Foglio", "Panorama", "La Provincia di Como", "That's Beijing"
2006. Redattrice. La Provincia di Como, Como
- 2003-2004. Collaboratrice. Libero, Milano
- 2000-2003. Collaboratrice. La Provincia di Como, Como
- 1997-2000. Collaboratrice. Il Corriere di Como, Como
- 2014-2017** Assegnista di ricerca postdoc tipo A - Lingua e cultura cinese (SSD L-OR/21)
▪ Progetto di ricerca: "Generi testuali nella stampa cinese oggi"
- 2013-2014** Coordinatore scientifico dello European University Centre at Peking University (EUC), Pechino, Repubblica popolare cinese
▪ Coordinamento delle attività di cooperazione alla ricerca e alla formazione del Centro fondato da undici atenei europei e dall'Università di Pechino

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

-
- 2011** Dottore di ricerca in Civiltà, culture e società dell'Asia e dell'Africa
"La Sapienza" Università di Roma

- 2008-2009 **Borsa Progetto professionalità “Ivano Becchi”**
 Fondazione Banco del Monte di Lombardia, Pavia; University of Hong Kong, Hong Kong; Quotidiano del popolo 人民日报, Pechino, Repubblica popolare cinese)
 ▪ Ricercatore al China Media Project della University of Hong Kong; redattore e giornalista per la redazione digitale in lingua inglese del Quotidiano del popolo 人民日报, (People’s Daily online)
- 2004-2006 **Borsa di perfezionamento all’estero (Università del popolo di Pechino)**
 Università degli studi di Milano; Università del popolo cinese 人民大学 Repubblica popolare cinese
 ▪ Progetto di ricerca sulla riforma dei media cinesi
- 2003 **Laurea in Scienze politiche**
 Università degli studi di Milano, 108/110

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Cinese	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1
Inglese	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1
Portoghese	B2	C1	B2	B1	B1

ULTERIORI INFORMAZIONI

Publicazioni (selezione 2015-2020) Lista completa delle pubblicazioni sul sito <https://iris.unica.it>.

(2020) “Dreams: The Pursuit of Consensus and the Display of National Power—Chinese Soccer Softpower Narratives”. In Mangan J. A., Horton P., Tagsold C. (eds.) Softpower, Soccer, Supremacy. The Chinese Dream. Bern: Peter Lang.

(2020) “Conflict and Supremacy in Chinese Sports News Commentaries: A Case Study”. In Garzone G. E., Logaldo M., Santulli F. (eds.) Investigating Conflict Discourses in the Periodical Press, Bern: Peter Lang, pp.115-134.

(2019) “Lo ‘spirito della pallavolo femminile’ e i 70 anni della Rpc”, Sulla via del Catai, 21: 137-154.

(2019) “二十世纪五十年代早期新年画上的图像和文字”. 1949. Manifesti della nuova Cina = 新中国的 年画 = Posters of new China, Milano: Silvana Editoriale, pp. 37-40.

(2019) “Chinese Journalists’ Values in a Global Context: A Discursive Approach”. In Balbi G., Fei J., Richeri G. (eds.) China and the Global Media Landscape: Remapping and Remapped. Cambridge Scholars Publishers, Newcastle upon Tyne, pp. 169-194. ISBN: 9781527535268

- (2019) Voci da "Colleoni 科莱奥尼" a "Furore 弗落雷". In Bosc F., Failla O., Foschino R., Valentini M., Riva N. (a cura di) Dizionario dei vini e vitigni d' Italia 意大利葡萄酒和葡萄品种词典 (italiano-cinese; 意大利文 - 中文), Gambero Rosso, Milano, pp. 63-105. ISBN: 9788866411604
- (2018) Il soft power del pallone: la Cina nel calcio europeo. In: SULLA VIA DEL CATAI. - ISSN 1970-3449. - (2018 Apr), pp. 73-83.
- (2018) "News and Views: Definitions and Characteristics of Genres in Chinese Journalism". In Languages Cultures Mediations 5(2) - ISSN:2284-1881. DOI:10.7358/lcm-2018-002-lupa
- (2018) "Tutti cantano Yi Dai Yi Lu? La popolarizzazione del discorso politico sulla Nuova Via della Seta" DOI:10.7358/gn-2018-001-lupa. pp.63-75. In Geography Notebooks - ISSN:2611-7207 vol. 1 (1)
- (2018) "Opinioni senza volto: il ruolo dell'autore nel genere del commento giornalistico in Cina". In AltreModernità - ISSN:2035-7680 vol. 2018 (19), DOI:10.13130/2035-7680/10112
- (2017) "Wo Shi Zhali ma? The Representation of the Charlie Hebdo Case in Chinese Press News Commentaries". In Mottura, B., Osti, L., Riboni, G. (eds.) Media and Politics. Discourses, Cultures, and Practices, Cambridge Scholars Publishers, Newcastle upon Tyne, pp. 127-145. ISBN: 9781527500228
- (2017) "Il sogno cinese del pallone. Da 购买力 a 国力 nel caso Inter-Suning". In C. Bulfoni, J. Zhigang, E. Lupano, B. Mottura (a cura di), Wenxin. Scritti in onore di Alessandra Cristina Lavagnino, FrancoAngeli, Milano, pp. 562-576. ISBN: 9788891761750
- (2017) "Gli slogan sullo sport nei manifesti di propaganda in Cina: il caso della mostra From Mao to Now 从毛到今". In C. Bulfoni, E. Lupano, B. Mottura (a cura di) Sguardi sull'Asia e altri scritti in onore di Alessandra Cristina Lavagnino, LED, Milano, pp.51-70. ISBN:9788879168267
- (2017) "Freelancers or 'Public Intellectuals'? Professional Identity and Discursive Representation of Chinese Independent Media Writers in a Fast-changing Landscape". DOI:10.7358/lcm-2017-001-lupa. In Languages, Cultures, Mediations, vol. 4(1), pp.149-166. ISSN: 2284-1881
- (2017) "Sognando i Mondiali. Il discorso ufficiale sulla riforma del settore del pallone in Cina", Mondo cinese 161, dicembre. ISSN: 0390-2811
- (2016) "Tra linguaggio quotidiano e linguaggio ufficiale: strategie discorsive dei professionisti dei media cinesi". In E. Lupano, La Cina dei media, Unicopli, Milano, pp. 93-106
- (2016) Zhongguo jizhe. Giornalisti cinesi: linguaggio e identità professionale, Unicopli, Milano. ISBN 9788840018959
- (2020) "Il ritorno dell'eroe? Covid19 nel linguaggio dei media cinesi". Corso dottorale "Crisi: parole chiave, rappresentazione e discorso", Dottorato di ricerca in Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo, 26 novembre 2020.
- (2020) "Stampa e generi del giornalismo in Cina", Università di Roma Tre, 15 aprile 2020.
- (2019) "L'industria dei media in Cina. Istituzioni, attori e linguaggio", Università degli studi di Bergamo, 18 dicembre 2019.
- (2019) "Generi e sottogeneri del giornalismo cinese: 新闻报道 e 新闻评论". Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi, Università Ca' Foscari, Venezia.
- (2018) "Se il discorso politico è un ritornello. Il caso del progetto Yi Dai Yi Lu", Dipartimento di Scienze della mediazione linguistica e Studi interculturali, Università degli studi di Milano.
- (2018) "The Belt and Road is hao. Audiovisual narratives and political discourse on the New Silk Road". ECREA pre-conference: "The New Silk Road - Flow and Counterflow of Information between Europe and China?" Università della Svizzera Italiana, Lugano.

Convegni e seminari
(selezione 2015-2020)

(2017) "Dal potere d'acquisto (购买力) al 'potere nazionale' (国力). Reazioni della stampa cinese all'acquisizione di F.C. Internazionale", in "La Cina e il calcio globale: il caso Inter. Aspetti culturali ed economici", giornata di studi, Dipartimento di Scienze della mediazione linguistica e di studi interculturali dell'Università degli studi di Milano, 14 marzo 2017

(2017) "Conflict and supremacy in Chinese sport news commentaries: the case of Suning and FC Internazionale", in "Conflict in the Periodical Press", 6th Annual Conference of the European Society for Periodical Research – ESPRit, IULM, Milano.

(2017) "The 'Chinese dream' of a 'sport power'. Nationalism in China's media discourse on football", in "Regionalism and Nationalism in Contemporary International Sport Conference", convegno internazionale, Università di Vic, Spagna, 28-30 giugno 2017

(2017) "Chinese Journalists' Values in the Global Media Sphere. A Discursive Approach", in "Discourses on the Media Industry in China. Institutional and Professional Perspectives", giornata internazionale di studi, Dipartimento di Scienze della mediazione linguistica e di studi interculturali dell'Università degli studi di Milano, 13 ottobre 2017

(2017) "Tra globale e locale: il discorso professionale su deontologia e standard etici del giornalismo cinese", in "Dies Academicus: Interpretazioni reciproche delle diversità nel campo etico e giuridico", convegno internazionale, Accademia Ambrosiana, Milano.

(2017) "National supremacy in the case of Suning and FC Internazionale. A discursive approach", in "The Football Collective", University of Limerick, Ireland, 22-24 novembre 2017.

(2016) "From Policy to the Press. China's Discourse on Terrorism after the 2015 Paris Attacks", all'interno del panel su "Media and Public Policies Discourses in Contemporary China", 21st Bi-ennial Conference of the European Association for Chinese Studies (EACS), St. Petersburg, Russia, 23-28 agosto 2016

(2015) "New Journalists, New Opinions? The Genre of News Commentary in China", in "Media Business Landscapes", convegno internazionale, Universidade Catolica Portuguesa, Lisbona 19-03-2015

(2015) "Wo Shi Zhali ma? The Representation of the Charlie Hebdo Case in Chinese Press Commentaries and Editorials", in "Media and Politics: Discourses, Cultures, and Practices", convegno internazionale, Università degli Studi di Milano.

(2015) "New Professionals for a New Genre. Freelance Journalists in China's Public Debate", in "International Journal of Press/Politics Conference", convegno internazionale, Reuters Institute for the Studies in Journalism, Oxford University

(2015) "'Le regole lo vietano, ma tutti lo fanno'. I professionisti dei media cinesi e le loro strategie discorsive tra 'lingua ufficiale' e 'lingua quotidiana'", panel coordinato da Alessandra C. Lavagnino "Media e discorsi in Cina", XV Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi (AISC), Università di Macerata, 24-26 settembre 2015

(2015) "Freelancers or 'Public intellectuals'? Professional Identity and Discursive Representation of Chinese Independent Media Writers in a Fast-changing Landscape", in "Applied Linguistics and Professional Practice (ALAPP)", V convegno internazionale, Università degli Studi di Milano.

(2015) "Corresponding from (and on) Beijing. Negotiating Headlines with Italian Newsrooms, in "Remapping or Remapped. Chinese Media and the Globe". Academic Workshop, China Media Observatory, Università della Svizzera Italiana, Lugano, Svizzera, finanziato dalla Sino-Swiss Science and Technology Cooperation.

Attività didattica (selezione 2015-2020)

A) Attività di didattica - compito didattico

a.a. 2016-2017 Cultura cinese 1-2, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la

comunicazione e la cooperazione internazionale, Università degli Studi di Milano;
a.a. 2016-2017 Traduzione specialistica, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Università degli Studi di Milano;
a.a. 2017-2018 Cultura cinese 2, Corso di laurea in Mediazione linguistica e culturale, Università degli Studi di Milano;
a.a. 2017-2018 Traduzione specialistica, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Università degli Studi di Milano;
a.a. 2018-2019 Cultura cinese 2, Corso di laurea in Mediazione linguistica e culturale, Università degli Studi di Milano;
a.a. 2018-2019 Lingua cinese 1, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Università degli Studi di Milano.
a.a. 2019-2020 Laboratorio di lingua cinese, Corso di laurea triennale in Lingue e comunicazione, Università degli studi di Cagliari
a.a. 2019-2020 Lingua cinese 2, Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali, Università degli studi di Cagliari
a.a. 2020-2021 Laboratorio di lingua cinese, Corso di laurea triennale in Lingue e comunicazione, Università degli studi di Cagliari
a.a. 2020-2021 Lingua cinese 1, Corso di laurea triennale in Lingue e comunicazione, Università degli studi di Cagliari
a.a. 2020-2021 Lingua cinese 1, Corso di laurea triennale in Scienze politiche, Università degli studi di Cagliari
a.a. 2020-2021 Lingua cinese 2, Corso di laurea magistrale in Relazioni internazionali, Università degli studi di Cagliari

B) Attività di didattica integrativa

a.a. 2016-2017 Lingua cinese 2, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Università degli Studi di Milano.
dal 20-09-2011 al 31-01-2017

Appartenenza a gruppi di ricerca

-Membro del gruppo di ricerca per il progetto "Per una mappatura del pensiero di Antonio Gramsci nel mondo. Ricezione, traducibilità, declinazioni teoriche e praxis gramsciane", finanziato dalla Regione Autonoma della Sardegna - Fondo di Sviluppo e Coesione 2014-2020, CUP F76C18000990002 (dal 2020)
-Membro del CRC Contemporary Asia Research Centre (CARC), Università degli Studi di Milano (dal 2016)
-Partecipazione al gruppo di ricerca nazionale "Discorso istituzionale e discorso mediatico sull'industria dei media in Cina: i testi e le parole" coordinato dal Dipartimento di Scienze della Mediazione linguistica e di Studi Interculturali dell'Università degli Studi di Milano (dal 2017)
-Fellow del China Soccer Observatoy, Institute of Asia and Pacific Studies, University of Nottingham, Gran Bretagna (dal 2017)
-Membro del gruppo di ricerca internazionale "Standardizzazione delle denominazioni dei vini e dei vitigni italiani in cinese" coordinato dall'Istituto Confucio dell'Università degli studi di Milano (2018-2019)

Riconoscimenti e premi

- Premio giornalistico "Maria Grazia Cutuli" per la migliore tesi di dottorato (2011)

Dal 2008 Giornalista professionista iscritta all'albo dei Giornalisti della Lombardia.

Dal 2007 membro dell'Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC)

Dal 2016 membro della European Association for Chinese Studies (EACS)

Appartenenza ad associazioni

Dal 2016 iscritta all'Albo docenti (lingua e cultura cinese) di NIBI-Promos Camera di Commercio di Milano (selezione pubblica per titoli)

Dal 2020 membro dell'associazione International Pragmatics Association (IPrA)

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati o, più brevemente, RGPD).

Cagliari, 27.04.2021